

## ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

о работе Даниловой Василисы Андреевны над кандидатской диссертацией «Стратегии и средства передачи культурно значимой информации в переводах романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» на португальский язык», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Данилова Василиса Андреевна в 2020 г. окончила аспирантуру МГУ имени М.В. Ломоносова по специальности 10.02.05 – романские языки. С 01.12.2020 В.А. Данилова была прикреплена соискателем на кафедре языкознания и переводоведения ГБОУ ВО МГПУ для подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В.А. Данилова активно апробировала свои научные идеи и полученные результаты, участвуя в работе шести российских и международных конференций: Научная конференция «Научный старт – 2021 (с элементами научной школы)» (Москва, ГАОУ ВО МГПУ, 23 марта 2021 г.); Научно-практическая молодежная блог-конференция «Люди речисты» (Ульяновск, УлГПУ имени И. Н. Ульянова, 15–16 апреля 2021 г.); V Международный научно-образовательный форум молодых переводчиков «Языковая личность и перевод» (Беларусь, Минск, БГУ, 12–13 ноября 2020 г.); Международная научная конференция португалистов «VI Камознсовские чтения» (Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова, 30 ноября 2018 г.); XXIV Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова, 10–14 апреля 2017 г.); XXIII Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова, 11–15 апреля 2016 г.).

В 2021 г. исследование В.А. Даниловой было отмечено дипломом победителя II международного конкурса научно-исследовательских работ «Моя интеллект-траектория» в категории «Молодой ученый» по направлению «Переводоведение» (Ульяновск, УлГПУ имени И. Н. Ульянова) и дипломом за I место в конкурсе научно-исследовательских работ в рамках Международного форума «Лингвистика и вызовы современной парадигмы общественных отношений: междисциплинарное, межкультурное, межъязыковое взаимодействие» (Воронеж, Воронежский государственный университет).

При написании диссертационного исследования В.А. Данилова приобрела необходимую научную эрудицию, навыки самостоятельного научного поиска и систематизации информации. Соискатель проявила себя как инициативный, самостоятельный исследователь, способный ставить и решать теоретические и практические исследовательские задачи, разрабатывать стратегии проведения исследования, обоснованно выбирать и применять релевантные исследовательские методы и приемы.

В. А. Даниловой была предложена и разработана концепция исследования, собрана обширная эмпирическая база, проведена аналитическая обработка языковых данных. Диссертация В. А. Даниловой отличается *актуальностью*, связанной с растущим интересом португалоязычной аудитории к русскому языку и русской культуре, с одной стороны, и активной популяризацией русского языка за рубежом, с другой, обладает *теоретической и практической значимостью, научной новизной*. Полученные соискателем выводы значимы для современной теории и практики русско-португальского перевода и могут быть экстраполированы на другие пары языков. Результаты исследовательской работы В. А. Даниловой представлены в семи публикациях, пять из которых опубликованы в журналах, входящих в Перечень ВАК.

Выполненная соискателем диссертационная работа на актуальную тему имеет законченный вид, а ее автор проявил себя как состоявшийся исследователь, отличающийся высокой научной эрудицией, целеустремленностью и работоспособностью. Считаю, что диссертационное исследование В. А. Даниловой может быть рекомендовано к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный руководитель  
доктор филологических наук,  
доцент, профессор кафедры  
языкознания и переводоведения  
института иностранных языков ГАОУ ВО г. Москвы  
«Московский городской педагогический университет»



И.В. Тивьяева

Контактная информация:  
Институт иностранных языков  
ГАОУ ВО г. Москвы  
«Московский городской педагогический университет»  
Адрес: 105064 г. Москва, Малый Казенный пер., д. 5Б  
Телефон +7 (495) 607-16-02  
E-mail: iiya.info@mgpu.ru

26.11.2021

Подпись И.В. Тивьяевой заверяю  
Специалист по УМР Сидорова А.Е.

